

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2004/C 79/01	Euroens vekselkurs	1
2004/C 79/02	Forpligtelse til offentlig tjeneste i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 vedrørende ruteflyvning på indenrigsruter i Tyskland	2
2004/C 79/03	Frankrigs indførelse af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Frankrig	3
2004/C 79/04	Frankrigs ændring af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Frankrig	3
2004/C 79/05	Statsstøtte — Italien — Støtteforanstaltning C 1/04 (ex NN 158/03) — Misbrug af støtte N 272/98 — Regionen Sardinien — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2	4
2004/C 79/06	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder ⁽¹⁾	6
2004/C 79/07	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	7
2004/C 79/08	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	7
2004/C 79/09	Udtalelse afgivet af Det rådgivende udvalg for kontrol med Fusioner og Virksomhedsovertagelser på dets 72. møde den 5. januar 2000 om et foreløbigt udkast til beslutning vedrørende sag COMP/M.1630 — Air Liquide/BOC ⁽¹⁾	8
2004/C 79/10	Udtalelse afgivet af det rådgivende udvalg for kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser på udvalgets 116. møde den 2. juni 2003 vedrørende et udkast til beslutning i sag COMP/M.2947 — Verbund/Energie Allianz ⁽¹⁾	9

2004/C 79/11	Høringskonsulentens endelige rapport i sag COMP/M.2947 — Verbund/Energie Allianz (udarbejdet i henhold til artikel 15 i Kommissionens afgørelse 2001/462/EF, EKSF af 23. maj 2001 om høringskonsulentens kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager (EFT L 162 af 19.6.2001, s. 21)) ⁽¹⁾	10
2004/C 79/12	Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kontrol med Fusioner og Virksomheds-overtagelser på udvalgets 102. møde den 19. oktober 2001 vedrørende det foreløbige udkast til beslutning i sag COMP/M.2420 — Mitsui/CVRD/Caemi ⁽¹⁾	11
2004/C 79/13	Høringskonsulentens endelige rapport i sag COMP/M.2420 — Mitsui/CVRD/Caemi (udarbejdet i henhold til artikel 15 i Kommissionens afgørelse 2001/462/EF, EKSF af 23. maj 2001 om høringskonsulentens kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager (EFT L 162 af 19.6.2001, s. 21)) ⁽¹⁾	12
2004/C 79/14	Meddelelse fra Kommissionen af 26. marts 2004 om udnævnelse af de fem medlemmer af styrelseskomitéen for Forvaltningsorganet for Intelligent Energi	12
2004/C 79/15	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3395 — Sampo/If Skadeförsäkring) ⁽¹⁾	13

II Forberedende retsakter

.....

III Oplysninger

Rådet

2004/C 79/16	Tekster, der er offentliggjort i <i>Den Europæiske Unions Tidende</i> C 79 E	14
--------------	--	----

Berigtigelser

2004/C 79/17	Berigtigelse til meddelelse fra Kommissionen inden for rammerne af iværksættelsen af Rådets direktiv 88/378/EØF af 3. maj 1988 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sikkerhedskrav til legetøj (EUT C 297 af 9.12.2003)	15
2004/C 79/18	Berigtigelse til godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse (EUT C 67 af 17.3.2004)	15

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

29. marts 2004

(2004/C 79/01)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	amerikanske dollar		1,2118	LVL	lettiske lats		0,6526
JPY	japanske yen		128,13	MTL	maltesiske lira		0,4258
DKK	danske kroner		7,445	PLN	polske zloty		4,7175
GBP	pund sterling		0,6674	ROL	rumænske leu	40 478	
SEK	svenske kroner		9,2665	SIT	slovenske tolar		238,15
CHF	schweiziske franc		1,5583	SKK	slovakiske koruna		40,195
ISK	islandske kroner		87,92	TRL	tyrkiske lira	1 600 513	
NOK	norske kroner		8,4525	AUD	australske dollar		1,6285
BGN	bulgarske lev		1,9461	CAD	canadiske dollar		1,5985
CYP	cypriotiske pund		0,58617	HKD	hongkongske dollar		9,4473
CZK	tjekkiske koruna		32,808	NZD	newzealandske dollar		1,8673
EEK	estiske kroon		15,6466	SGD	singaporeanske dollar		2,0477
HUF	ungarske forint		250,45	KRW	sydkoreanske won	1 398,96	
LTL	litauiske litas		3,4529	ZAR	sydafrikanske rand		7,7738

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**Forpligtelse til offentlig tjeneste i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 vedrørende
ruteflyvning på indenrigsruter i Tyskland**

(2004/C 79/02)

1. I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Forbundsrepublikken Tysklands regering besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste fra den 1. juli 2004 for så vidt angår ruteflyvning på forbindelserne Rostock-Laage-München og Rostock-Laage-Köln/Bonn og retur.

2. Forpligtelsen til offentlig tjeneste vedrører følgende:

Flyvningens kontinuitet, fartplaner samt afgangs- og ankomsttider

Fra mandag til fredag foretages to daglige returflyvninger til München og en daglig returflyvning til Köln/Bonn. Ankomst i München finder sted henholdsvis før kl. 8.00 og ca. kl. 17.30, og returflyvningerne til Rostock-Laage finder sted før kl. 9.00 og ca. kl. 18.30. Returflyvningen til Köln/Bonn foretages mellem kl. 11 og 15. Disse krav skal opfyldes hele året — mellem jul og nytår kan beflyvningen dog indskrænkes. På søn- og helligdage er én returflyvning til hver destination tilstrækkelig.

Disse afgangs- og ankomsttidspunkter (slots) er disponible, eller der er ansøgt om dem, i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 95/93 af 18. januar 1993 hos den kompetente myndighed.

Kapacitet

Flyvningerne foretages med fly med plads til mindst 30 passagerer.

Flytype

Der skal benyttes fly med turbopropmotor eller jetfremdrift og trykkabine. Flyvningerne gennemføres i henhold til instrument-flyvereglerne.

Billetpriser

Den maksimale fulde enkeltbilletpris fra Rostock-Laage må ikke overstige 250 EUR (detailsalgspris) til München og 200 EUR (detailsalgspris) til Köln/Bonn.

Administration af flyvningerne

Billetter til flyvningerne skal kunne bestilles via mindst et internationalt edb-reservationssystem (CRS) og via internettet.

Driftens kontinuitet

Undtagen i tilfælde af force majeure må antallet af aflyste flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, ikke overstige 2 % af det planlagte antal flyvninger om året.

3. Fællesskabets luftfartsselskaber gøres opmærksom på følgende: Medmindre et luftfartsselskab inden den 1. juni 2004 indgiver skriftlig meddelelse til Wirtschaftsministerium Mecklenburg-Vorpommern om, at det har til hensigt at starte ruteflyvning den 1. juli 2004 i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, vil Tyskland i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i ovennævnte forordning begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab for den ene eller begge rute(r) og — efter udbud — a give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruten eller ruterne fra den 1. juli 2004.

Der vil i nær fremtid blive offentliggjort en udbudsmeddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende* i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92.

Yderligere oplysninger kan indhentes hos:

Wirtschaftsministerium Mecklenburg-Vorpommern
Johannes-Stelling-Straße 14
D-19053 Schwerin
Tlf. (49-385) 588 55 10
Fax (49-385) 588 58 65

Frankrigs indførelse af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Frankrig

(2004/C 79/03)

1. Frankrig har besluttet at indføre en forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem La Rochelle-Île de Ré og Lyon-Saint-Exupéry i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet.

2. Forpligtelsen til offentlig tjeneste på ruten mellem La Rochelle-Île de Ré og Lyon-Saint-Exupéry omfatter følgende:

Minimalt antal beflyvninger

Ruten beflyves året rundt som minimum med:

- to daglige returflyvninger, morgen og aften, fra mandag til fredag, med undtagelse af ferie- og helligdage 220 dage om året,
- en returflyvning søndag, 44 gange om året.

Flytype

Flyvningerne skal foretages med et trykreguleret, tomotoret turboprop- eller turbojetfly.

Fartplan

Fartplanen skal på hverdage gøre det muligt for forretningsrejsende at foretage en returflyvning samme dag med mindst otte timer på bestemmelsesstedet, både i La Rochelle og i Lyon.

Administration af flyvningerne

Flyvningerne administreres ved hjælp af mindst ét edb-reservationssystem.

Driftens kontinuitet

Undtagen i tilfælde af force majeure må antallet af aflyste flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, ikke overstige 3 % af de planmæssige flyvninger om året. Luftfartsselskabet kan kun afbryde flyvningerne med et varsel på mindst seks måneder.

EF-luftfartsselskaberne gøres opmærksom på, at manglende opfyldelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste kan medføre administrative og/eller retslige sanktioner.

Frankrigs ændring af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Frankrig

(2004/C 79/04)

1. Frankrig har besluttet at revidere forpligtelsen til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Aurillac og Paris-Orly, som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 385 af 11. december 1998, s. 9, i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet.

2. Med virkning fra den 1. juli 2004 omfatter forpligtelsen til offentlig tjeneste følgende:

Minimalt antal beflyvninger

Luftfartsselskabet skal som minimum beflyve ruten 225 dage om året med to daglige returflyvninger mandag til og med torsdag og tre returflyvninger fredag. Ruten beflyves med en daglig returflyvning resten af året mandag til og med fredag, undtagen ferie- og helligdage.

Ruten beflyves uden mellemlandinger mellem lufthavnene i Paris (Orly) og Aurillac.

Flytype

Flyvningerne skal foretages med et trykreguleret turboprop- eller turbojetfly med en kapacitet på mindst 19 pladser.

Fartplan

I perioder, hvor der er krævet mindst to daglige returflyvninger, skal fartplanen gøre det muligt for forretningsrejsende at foretage en returflyvning i løbet af dagen med et ophold på mindst syv timer i Aurillac og mindst otte timer i Paris.

Administration af flyvningerne

Flyvningerne administreres ved hjælp af mindst ét edb-reservationssystem.

Driftens kontinuitet

Undtagen i tilfælde af force majeure må antallet af aflyste flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, ikke overstige 3 % af de planmæssige flyvninger om året.

Luftfartsselskabet kan kun afbryde flyvningerne med et varsel på mindst seks måneder.

3. Der gøres i øvrigt opmærksom på, at visse ankomst- og afgangstidspunkter i øjeblikket er forbeholdt lufthavnen i Paris-Orly til den ordinære forbindelse mellem Paris (Orly) og Aurillac i henhold til bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 95/93 om fælles regler for tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i Fællesskabets lufthavne. Luftfartsselskaber, der er interesseret i at beflyve ruten, kan indhente nærmere oplysninger om de forbeholdte ankomst- og afgangstidspunkter hos koordinatoren for lufthavnene i Paris.

STATSSTØTTE — ITALIEN

Støtteforanstaltning C 1/04 (ex NN 158/03) — Misbrug af støtte N 272/98 — Regionen Sardinien

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(2004/C 79/05)

Ved brev af 3. februar 2004, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Greffes Aides d'État et Direction Aides d'État I — Unité G1
J-70
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

Sagsforløb

1. Den 21. februar 2003 modtog Kommissionen en klage (registreret som A/31409) vedrørende misbrug af en regionalstøtteordning til fordel for hotelindustrien i Italien — regionen Sardinien, som var godkendt af Kommissionen i 1998 (N 272/98).
2. Ved brev af 26. februar 2003 (D/51355) anmodede Kommissionen de italienske myndigheder om supplerende oplysninger. Ved brev af 22. april 2003 (A/33012 af 28. april 2003) fremsendte de italienske myndigheder de ønskede oplysninger til Kommissionen.

Beskrivelse

3. I henhold til støtteordning N 272/98 ydes der tilskud til initialinvesteringer i hotelindustrien i Italien — regionen Sardinien. Ordningen blev godkendt i 1998, og Kommissionen betragtede den som forenelig med fællesmarkedet på grundlag af undtagelsen i artikel 87, stk. 3, litra a).
4. De italienske myndigheder godkendte gennemførelsesbestemmelserne for ordningen ved en række administrative afgørelser, som aldrig kom til Kommissionens kendskab. Ifølge disse afgørelser kan der — i undtagelsestilfælde — også tildeles støtte til investeringer, der er påbegyndt, allerede inden der er indsendt en støtteansøgning.

5. Som følge heraf er der, ifølge de italienske myndigheder, i 2002 ydet støtte for et samlet beløb på mellem 8 og 16 mio. EUR til mindst 28 investeringsprojekter, der er påbegyndt, inden der er indsendt støtteansøgning.

Vurdering

6. De italienske myndigheder har ved ovennævnte administrative afgørelser tilladt, at der ydes støtte til investeringsprojekter, inden der er indsendt anmodning om støtte. I denne forbindelse har de italienske myndigheder ikke overholdt forpligtelsen i Kommissionens beslutning om godkendelse af støtteordningen og heller ikke betingelserne i retningslinjerne for statsstøtte med regionalt sigte ⁽¹⁾.

7. Kommissionen finder derfor, at støttens tilskyndelsesvirkninger er blevet undergravet, da der ikke har foreligget nogen støtteansøgning, inden projektet blev iværksat. Kommissionen er af den opfattelse, at det kan indebære misbrug af støtte N 272/98, jf. artikel 16 i forordning (EF) nr. 659/1999 ⁽²⁾, og nærer tvivl om, hvorvidt den støtte, der er tildelt investeringsprojekter, som er påbegyndt, inden der er indsendt ansøgning herom, er forenelig med fællesmarkedet.

⁽¹⁾ EFT C 74 af 10.3.1998.

⁽²⁾ Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 om de nærmere regler for anvendelse af EF-traktatens artikel 93 (nu artikel 88) (EFT L 83 af 27.3.1999).

BREVETS ORDLYD

«Con la presente la Commissione desidera informare l'Italia che, dopo avere esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito alle misure menzionate in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. PROCEDIMENTO

Il 21 febbraio 2003 la Commissione ha ricevuto una denuncia (protocollata con il numero A/31409) relativa all'applicazione abusiva di un regime di aiuti regionali a favore dell'industria alberghiera in Italia — Regione Sardegna, approvato dalla Commissione nel 1998 (N 272/98).

Con lettera del 26 febbraio 2003 (D/51355) la Commissione ha chiesto chiarimenti alle autorità italiane. Con lettera del 28 marzo 2003 la Commissione ha accettato di prorogare il termine per fornire le suddette informazioni. Con lettera del 22 aprile 2003 (A/33012 del 28 aprile 2003) le autorità italiane hanno fornito le informazioni richieste alla Commissione.

2. DESCRIZIONE

Secondo l'autore della denuncia, nell'ambito del suddetto regime di aiuti, sono state concesse agevolazioni a investimenti per i quali non è stata presentata domanda di aiuto prima dell'inizio dell'esecuzione del progetto, in violazione delle norme sugli aiuti di Stato a finalità regionale.

Il regime di aiuti N 272/98 prevede agevolazioni a favore degli investimenti iniziali nell'industria alberghiera in Italia — Regione Sardegna. Esso è stato approvato nel 1998 e la Commissione l'ha giudicato compatibile con il mercato comune in base alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a).

Le autorità italiane hanno approvato i regolamenti di attuazione del regime tramite diverse decisioni amministrative (in particolare, le delibere del 22.12.1998 e del 27.7.2000, n. 33/4). Tali decisioni amministrative non sono state mai portate a conoscenza della Commissione.

In base alle decisioni citate l'aiuto può essere concesso, eccezionalmente e soltanto per il primo «bando» o avviso d'ammissione al finanziamento, ad investimenti avviati prima della data della domanda di aiuto.

A seguito di queste disposizioni, secondo le autorità italiane nel 2002 l'agevolazione è stata concessa ad almeno 28 progetti di investimento avviati prima della data della domanda di aiuto, per un importo complessivo d'aiuto tra 8 e 16 milioni di euro.

3. VALUTAZIONE

Gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale⁽³⁾ prevedono che la domanda di aiuto sia presentata prima che inizi l'esecuzione dei progetti (punto 4.2).

⁽³⁾ GU C 74 del 10.3.1998.

Tale obbligo è inoltre contenuto nella decisione della Commissione del 1998⁽⁴⁾, di non sollevare obiezioni nei confronti del regime degli aiuti regionali a favore dell'industria alberghiera in Italia — Regione Sardegna (N 272/98). La decisione della Commissione stabilisce che i beneficiari devono avere inoltrato una domanda d'aiuto prima che inizi l'esecuzione del progetto.

Le autorità italiane hanno confermato esplicitamente⁽⁵⁾ che tale obbligo è stato soddisfatto, nell'ambito dell'esercizio delle opportune misure che ha fatto seguito all'entrata in vigore degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.

Tuttavia, con le decisioni amministrative di cui sopra, le autorità italiane hanno autorizzato la concessione di agevolazioni a progetti di investimenti avviati prima della data della domanda di aiuto. Sotto questo profilo, le autorità italiane non hanno adempiuto all'obbligo previsto nella decisione della Commissione che autorizzava il regime degli aiuti, né ai requisiti fissati dagli orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale.

Di conseguenza, la Commissione considera che l'effetto d'incentivo dell'aiuto potrebbe risultare compromesso, per la mancanza di una domanda di aiuto precedente l'avvio effettivo dell'esecuzione del progetto. La Commissione ritiene che questo possa costituire un caso di applicazione abusiva dell'aiuto N 272/98, a norma dell'articolo 16 del regolamento (CE) n. 659/1999⁽⁶⁾ ed esprime dei dubbi sulla compatibilità con il mercato comune dell'aiuto concesso ai progetti di investimento avviati prima della data di domanda d'aiuto.

4. CONCLUSIONE

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia a presentare, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE, le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione della misura, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.

5. DECISIONE

La Commissione desidera ricordare all'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare l'eventuale aiuto illegale dal beneficiario

⁽⁴⁾ La decisione della Commissione è stata comunicata alle autorità italiane con lettera del 12.11.1998, SG(98) D/9547.

⁽⁵⁾ Con lettera in data 25.4.2001, n. 5368 (registrata come A/33473). In quell'occasione, la Commissione ha invitato l'Italia ad accettare le opportune misure conformemente all'articolo 88, paragrafo 1, del trattato e a rendere il regime compatibile con gli orientamenti. Sulla base delle informazioni presentate dalle autorità italiane, la Commissione ha riconosciuto che l'Italia ha accolto la proposta di opportune misure e che il regime era compatibile con gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.

⁽⁶⁾ Regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (ora art. 88) (GU L 83 del 27.3.1999).

Con la presente la Commissione comunica all'Italia che informerà gli interessati attraverso la pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA, firmatari dell'accordo SEE, attraverso la pubblicazione

di un avviso nel supplemento SEE della Gazzetta ufficiale, e informerà infine l'Autorità di vigilanza EFTA inviandole copia della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione.»

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder

(2004/C 79/06)

(EØS-relevant tekst)

Sag nr.: XS 5/03

Medlemsstat: Italien

Region: Den autonome region Friuli-Venezia Giulia

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Støtte til sociale kooperativer

Retsgrundlag: Decreto del Presidente della Regione n. 0299 del 1^o ottobre 2002 (capo III)

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden: Op til 1 000 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Investeringsstøttens bruttointensitet er på højst:

a) 15 % for små virksomheder

b) 7,5 % for mellemstore virksomheder.

Hvis investeringen sker i et område der omfattes af undtagelsen i EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), er støtten højst 8 % nettotilskudsækvivalent + 10 % bruttotilskudsækvivalent for små virksomheder og 8 % nettotilskudsækvivalent + 6 % bruttotilskudsækvivalent for mellemstore virksomheder. Bruttointensiteten af støtten til konsulentbistand må højst udgøre 50 % af de støtteberettigede omkostninger

Gennemførelsestidspunkt: 7. november 2002

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Indtil den 30. juni 2007

Støttens formål: Formålet er at fremme udvikling og innovation i sociale kooperativer der varetager økonomiske aktiviteter med sigte på beskæftigelse af personer som er ringe stillet eller marginaliseret, eller som befinder sig i en udsat situation

Berørte sektorer: Alle sektorer, dog ikke aktiviteter i forbindelse med produktion/forarbejdning/salg af varer på listen i bilag I til EF-traktaten

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Amministrazione provinciale di Gorizia
Corso Italia, 55
I-34170 Gorizia

Amministrazione provinciale di Pordenone
Piazza Cardinal Costantini, 3
I-33170 Pordenone

Amministrazione provinciale di Trieste
Piazza Vittorio Veneto, 4
I-34132 Trieste

Amministrazione provinciale di Udine
Piazza Patriarcato
I-33100 Udine

Andre oplysninger: Det er fastsat i dekret nr. 299, som blev udstedt af regionens præsident den 1. oktober 2002, at støtten ydes af de fire provinsadministrationer i den autonome region Friuli-Venezia Giulia

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2004/C 79/07)

(EØS-relevant tekst)

Dato for vedtagelse af beslutningen:	2. oktober 2002
Medlemsstat:	Frankrig
Sag nr.:	N 551/02
Støtteordning:	Støtte til den franske kulindustri for 2002
Formål:	At dække omkostningerne ved nedsatte aktiviteter og ekstraordinære omkostninger ved omstrukturering af den franske kulindustri
Retsgrundlag:	Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002 af 23. juli 2002 om statsstøtte til kulindustrien og Kommissionens beslutning nr. 3632/93/EKSF af 28. december 1993 om fællesskabsordningen for statsstøtte til kulindustrien
Rammebeløb:	996 mio. EUR
Varighed:	2002

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på
http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2004/C 79/08)

(EØS-relevant tekst)

Dato for vedtagelse af beslutningen:	2. oktober 2002
Medlemsstat:	Tyskland
Sag nr.:	N 550/02
Støtteordning:	Støtte til den tyske kulindustri for perioden 24. juli til 31. december 2002
Formål:	At yde produktionsstøtte og dække omkostninger i forbindelse med nedsatte aktiviteter og ekstraordinære omkostninger ved omstrukturering af den tyske kulindustri
Retsgrundlag:	Rådets forordning (EF) nr. 1407/2002 af 23. juli 2002 om statsstøtte til kulindustrien og Kommissionens beslutning nr. 3632/93/EKSF af 28. december 1993 om fællesskabsordningen for statsstøtte til kulindustrien
Rammebeløb:	1 483 800 000 EUR
Varighed:	24. juli til 31. december 2002

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på
http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

**Udtalelse afgivet af Det rådgivende udvalg for kontrol med Fusioner og Virksomhedsovertagelser
på dets 72. møde den 5. januar 2000 om et foreløbigt udkast til beslutning vedrørende sag
COMP/M.1630 — Air Liquide/BOC**

(2004/C 79/09)

(EØS-relevant tekst)

1. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at produktmarkederne afgrænses i forhold til de forskellige gasarter, der sælges, og de forskellige distributionsformer, der anvendes (tonnage, bulk eller flasker).
 2. Udvalget er enig med Kommissionen i, at de geografiske markeder for tonnagedistribution, for heliums og elektroniske specialgassers vedkommende, omfatter Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, og at markederne for bulk- eller flaskeleveret gas normalt ikke overskrider de nationale områder.
 3. Udvalget er enig med Kommissionen i, at den påtænkte fusion som anmeldt vil føre til skabelse af en dominerende stilling for Air Liquide på tonnagemarkederne.
 4. Udvalget er enig med Kommissionen i, at projektet vil styrke BOC's dominerende stillinger på de britiske og irske markeder for bulk- og flaskegas og Air Liquides dominerende stilling på de franske markeder for samme produkter.
 5. Udvalget er enig med Kommissionen i, at transaktionen vil føre til en kollektiv dominerende stilling for Air Liquide og Air Products på engrosmarkedet for helium og på markedet for elektroniske specialgasser. Et mindretal afstår fra at udtale sig herom.
 6. Udvalget er enig med Kommissionen i, at parternes tilsagn af 21. december 1999 er af en sådan karakter, at de fjerner de konkurrenceproblemer, der er omhandlet under punkt 4 og 5.
 7. Udvalget er enig med Kommissionen i, at parternes tilsagn af 21. december 1999 er af en sådan karakter, at de fjerner konkurrenceproblemerne på tonnagemarkederne. Et mindretal er ikke enig.
 8. Udvalget anmoder Kommissionen om at tage alle de øvrige punkter, der blev drøftet på udvalgets møde, i betragtning og henstiller, at udtalelsen offentliggøres.
-

Udtalelse afgivet af det rådgivende udvalg for kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser på udvalgets 116. møde den 2. juni 2003 vedrørende et udkast til beslutning i sag COMP/M.2947 — Verbund/Energie Allianz

(2004/C 79/10)

(EØS-relevant tekst)

(Denne tekst ophæver og erstatter teksten, der blev offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende C 69 af 19. marts 2004, side 4)

- 1) Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at den anmeldte transaktion udgør en fusion af fællesskabsdimension som omhandlet i fusionsforordningens artikel 1 og artikel 3, stk. 1. Et mindretal undlader at tage stilling hertil.
 - 2) Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at der eksisterer et relevant produkt-marked for levering af elektricitet til små kunder. Et mindretal undlader at tage stilling hertil.
 - 3) Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at der eksisterer et relevant produkt-marked for levering af elektricitet til store kunder og små forsyningsselskaber, og at der ikke er behov for en yderligere markedsafgrænsning. Et mindretal undlader at tage stilling hertil.
 - 4) Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at der eksisterer et relevant produkt-marked for levering af elektricitet til store regionale forsyningsselskaber og for handel med elektricitet, og at der ikke er behov for en yderligere markedsafgrænsning. Et mindretal undlader at tage stilling hertil.
 - 5) Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at markedet for levering af elektricitet til små kunder og markedet for levering af elektricitet til store kunder og små forsyningsselskaber er nationale markeder, nemlig markeder i Østrig. Et mindretal undlader at tage stilling hertil, og et andet mindretal er uenigt heri.
 - 6) Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at det ikke er nødvendigt at tage endelig stilling til afgrænsningen af det geografiske marked for levering af elektricitet til store regionale forsyningsselskaber og for handel med elektricitet. Et mindretal undlader at tage stilling hertil.
 - 7) Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at den anmeldte fusion vil resultere i en dominerende stilling på markedet for levering af elektricitet til store kunder og små forsyningsselskaber. Et mindretal undlader at tage stilling hertil.
 - 8) Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at den anmeldte fusion vil styrke en dominerende stilling på markedet for levering af elektricitet til små kunder. Et mindretal undlader at tage stilling hertil.
 - 9) Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at den anmeldte fusion næppe vil skabe eller styrke en dominerende stilling på markedet for levering af elektricitet til store regionale forsyningsselskaber og på markedet for handel med elektricitet. Et mindretal undlader at tage stilling hertil.
 - 10) Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at de tilsagn, som parterne har afgivet, er tilstrækkelige til at løse alle de konkurrenceproblemer, som fusionen kunne medføre, og at fusionen derfor bør erklæres forenelig med fællesmarkedet og EØS-aftalen. Et mindretal undlader at tage stilling hertil, og et andet mindretal er uenigt heri.
 - 11) Et flertal i det rådgivende udvalg opfordrer Kommissionen til at tage hensyn til alle de punkter, som medlemsstaterne har rejst under drøftelserne. Et mindretal undlader at tage stilling hertil.
 - 12) Et flertal i det rådgivende udvalg anbefaler, at denne udtalelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*. Et mindretal undlader at tage stilling hertil.
-

Høringskonsulentens endelige rapport i sag COMP/M.2947 — Verbund/Energie Allianz

(udarbejdet i henhold til artikel 15 i Kommissionens afgørelse 2001/462/EF, EKSF af 23. maj 2001 om høringskonsulentens kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager (EFT L 162 af 19.6.2001, s. 21))

(2004/C 79/11)

(EØS-relevant tekst)

(Denne tekst ophæver og erstatter teksten, der blev offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende C 69 af 19. marts 2004, side 6)

Beslutningsudkastet giver anledning til følgende bemærkninger:

Den foreslåede fusion blev anmeldt den 20. december 2002.

Den 4. februar 2003 indledte Kommissionen en procedure i henhold til fusionsforordningens artikel 6, stk. 1, litra c), og parterne fik adgang til de vigtigste af de indlæg, som lå til grund for, at Kommissionen nærede alvorlig tvivl med hensyn til fusionens forenelighed med fællesmarkedet. Dette er vigtigt aspekt af den åbenhedspolitik, som Kommissionen er i færd med at indføre.

Den 10. april 2003 udsendte Kommissionen en klagepunktsmeddelelse, og parterne blev bevilget aktindsigt. Jeg har ikke modtaget indsigelser desangående fra hverken Kommissionens tjenestegrene eller parterne. Parterne svarede på klagepunktsmeddelelsen den 25. april 2003 og begærede en formel høring, som blev afholdt den 29. april 2003.

Den 7. maj 2003 indsendte parterne forslag til forskellige tilsagn, som derpå blev testet på markedet. Ingen af parterne har sået tvivl om markedstestens objektivitet. De tilbød efterfølgende en række ændringer af disse tilsagn. Derefter kunne der fremlægges et udkast til beslutning om godkendelse af fusionen ledsaget af forskellige betingelser. Kommissionens tjenestegrene trak i øvrigt et af klagepunkterne tilbage efter at have modtaget svaret på klagepunktsmeddelelsen og efter afholdelsen af høringen.

Hverken parterne eller tredjeparter har gjort indvendinger mod forløbet af proceduren.

Beslutningsudkastet beskæftiger sig kun med de klagepunkter, som parterne har haft lejlighed til at kommentere. Jeg mener derfor, at parternes ret til at blive hørt i denne sag er blevet tilgodeset.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juni 2003.

Serge DURANDE

**Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kontrol med Fusioner og Virksomhedsovertagelser
på udvalgets 102. møde den 19. oktober 2001 vedrørende det foreløbige udkast til beslutning i sag
COMP/M.2420 — Mitsui/CVRD/Caemi**

(2004/C 79/12)

(EØS-relevant tekst)

1. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at den anmeldte transaktion udgør en fusion som defineret i fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b), og at den er af fællesskabsdimension.
 2. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at for så vidt angår denne sag, udgør hvert af følgende jernmalmprodukter et relevant produktmarked:
 - a) sinter fines
 - b) klumper
 - c) pellets
 - d) de hypotetiske markeder for i) DR-pellets og ii) en kombination af DR-pellets og DR-klumper, men at det ikke er nødvendigt at træffe afgørelse om, hvorvidt disse udgør to særskilte produktmarkeder, da den konkurrencemæssige vurdering i begge tilfælde fører til samme resultat.
 3. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at for så vidt angår denne sag, udgøres de relevante geografiske markeder af den samlede afsætning af de relevante produkter til oversøiske destinationer.
 4. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at for så vidt angår denne sag, udgør den samlede søtransportafhængige afsætning grundlaget for beregningen af markedsandelene på verdensplan.
 5. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at den anmeldte fusion fører til skabelse eller styrkelse af en dominerende stilling, som vil kunne medføre betydelig begrænsning af konkurrencen på fællesmarkedet eller på betydelige dele af markederne for:
 - a) søtransportafhængig afsætning af jernmalmpellets
 - b) de hypotetiske markeder for DR-pellets og/eller DR-klumper.
 6. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at den anmeldte fusion ikke vil føre til skabelse eller styrkelse af en dominerende stilling på markederne for:
 - a) sinter fines
 - b) klumper.
 7. Det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, det af parterne afgivne tilsagn om at afhænde Caemis 50 % deltagelse i QMC er tilstrækkeligt til at fjerne konkurrenceproblemerne i forhold til markederne for søtransportafhængig afsætning af jernmalmspellets og for direkte reduktionsjern, og at der ikke er behov for yderligere tilsagn.
 8. Det rådgivende udvalg er således enig i, at den påtænkte fusion bør erklæres forenelig med fællesmarkedet og EØS-aftalen.
 9. Det rådgivende udvalg opfordrer Kommissionen til at tage hensyn til alle de forhold, der blev drøftet på mødet.
 10. Det rådgivende udvalg henstiller, at dets udtalelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.
-

Høringskonsulentens endelige rapport i sag COMP/M.2420 — Mitsui/CVRD/Caemi

(udarbejdet i henhold til artikel 15 i Kommissionens afgørelse 2001/462/EF, EKSF af 23. maj 2001 om høringskonsulentens kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager (EFT L 162 af 19.6.2001, s. 21))

(2004/C 79/13)

(EØS-relevant tekst)

Beslutningsudkastet giver ikke anledning til særlige bemærkninger. Proceduren forløb normalt. Parternes ret til at blive hørt blev tilgodeset i fuldt omfang.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. oktober 2001.

Bernd LANGEHEINE

Meddelelse fra Kommissionen af 26. marts 2004 om udnævnelse af de fem medlemmer af styrelseskomitéen for Forvaltningsorganet for Intelligent Energi

(2004/C 79/14)

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber har den 26. marts 2004 udpeget følgende medlemmer af styrelseskomitéen for Forvaltningsorganet for Intelligent Energi:

Fr. Catherine DAY
Generaldirektør
Generaldirektoratet for Miljø

Hr. Bernard PETIT
Direktør med ansvar for Udviklingssamarbejde og spørgsmål vedrørende de enkelte områder
Generaldirektoratet for Udvikling

Hr. Philippe TAVERNE
Direktør med ansvar for Central finanstjeneste
Generaldirektoratet for Budget

Hr. Dominique RISTORI
Direktør med ansvar for Generelle anliggender og ressourcer
Generaldirektoratet for Energi og Transport

Hr. Günther HANREICH
Direktør med ansvar for Nye energikilder og styring af energiefterspørgslen
Generaldirektoratet for Energi og Transport

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag COMP/M.3395 — Sampo/If Skadeförsäkring)**

(2004/C 79/15)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 24. marts 2004 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Sampo Oyj («Sambo», Finland) erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele virksomheden If Skadeförsäkring Holding AB («If P & C Holding», Sverige) ved at øge aktiebesiddelsen fra cirka 38 % til 90 %.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Sampo: bankvirksomhed, opsparing, livsforsikring og investeringsbank

— If P & C Holding: forsikringsvirksomhed (undtagen livsforsikring).

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.3395 — Sampo/If Skadeförsäkring kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

III

(Oplysninger)

RÅDET

Tekster, der er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 79 E

(2004/C 79/16)

Teksterne er tilgængelige i:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Informationsnummer	Indhold	Side
Rådet		
2004/C 79 E/01	Fælles holdning (EF) nr. 17/2004 af 7. januar 2004 vedtaget af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om begrænsning af emissioner af flygtige organiske forbindelser fra anvendelse af organiske opløsningsmidler i visse maling og lakker samt produkter til autoreparationslakering og om ændring af direktiv 1999/13/EF	1
2004/C 79 E/02	Fælles holdning (EF) nr. 18/2004 af 26. januar 2004 vedtaget af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om koordinering af de sociale sikringsordninger ⁽¹⁾	15
2004/C 79 E/03	Fælles holdning (EF) nr. 19/2004 af 6. februar 2004 vedtaget af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om indførelse af et europæisk tvangsfuldbyrdsdokument for ubestridte krav	59

⁽¹⁾ Teksten er relevant for EØS og Schweiz

BERIGTIGELSER**Berigtigelse til meddelelse fra Kommissionen inden for rammerne af iværksættelsen af Rådets direktiv 88/378/EØF af 3. maj 1988 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sikkerhedskrav til legetøj**

(Den Europæiske Unions Tidende C 297 af 9. december 2003)

(2004/C 79/17)

Side 18:

i stedet for: »NB! Standarden EN 71-1:1998/A8-2003 vedrører kun risici forårsaget af »små bolde« (defineret i standarden som en sfærisk, æggeformet eller ellipseformet genstand), der er beregnet til at kaste med, sparke til, lade falde eller lade hoppe. De risici, der er omfattet i forbindelse med små bolde vedrører deres form og ikke deres funktion. Legetøj, der indeholder små bolde, som ikke er omfattet af standarden, kræver EF-typeafprøvningsattest før markedsføring.«

læses: »NB! Standarden EN 71-1:1998/A8-2003 vedrører kun risici forårsaget af »små bolde« (defineret i standarden som en sfærisk, æggeformet eller ellipseformet genstand), der er udformet eller beregnet til at kaste med, sparke til, lade rulle, lade falde eller lade hoppe. Legetøj, der indeholder små bolde, som ikke er omfattet af standarden, kræver EF-typeafprøvningsattest før markedsføring.«

Berigtigelse til godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse

(Den Europæiske Unions Tidende C 67 af 17. marts 2004)

(2004/C 79/18)

Side 10, anden spalte, første »Sag nr.«:

i stedet for: »N 369/99«

læses: »N 396/99«.
